

## TRADUZZJONI

## FTEHIM MONETARJU

**bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Franciża dwar iż-żamma tal-euro f'Saint-Barthélemy wara l-modifikazzjoni fl-istatus tagħha fir-rigward tal-Unjoni Ewropea**

L-UNJONI EWROPEA, rappreżentata mill-Kummissjoni Ewropea,

u

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA, li taġixxi fl-interess ta' Saint-Barthélemy,

Billi:

- (1) Saint-Barthélemy hija parti integrali mir-Repubblika Franciża iżda mhux se tibqa' parti mill-Unjoni Ewropea mill-1 ta' Jannar 2012, skont id-Deċiżjoni tal-Kunsill Ewropew 2010/718/UE tad-29 ta' Ottubru 2010 li timmodifika l-istatus fir-rigward tal-Unjoni Ewropea tal-gżira ta' Saint-Barthélemy<sup>(1)</sup>;
- (2) Ir-Repubblika Franciża tixtieq li Saint-Barthélemy żżomm l-istess munita bħal dik fi Franza metropolitana u għaldaqstant, fit-territorju ta' Saint-Barthélemy, se tkompli tagħti status ta' valuta legali esklużivament lill-karti tal-flus u l-muniti tal-euro mahruġa mill-Eurosistema u mill-Istati Membri li adottaw l-euro;
- (3) Huwa meħtieġ li f'Saint-Barthélemy tiġi żgurata l-kontinwità tal-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-liġi tal-Unjoni Ewropea, attwali u tal-futur, neċessarji għall-funzjonament tal-Unjoni Ekonomika u Monetarja, sabiex b'mod partikolari, tiżgura l-unità tal-politika monetarja tal-Eurosistema, tagħmel il-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni ugwali bejn l-istabbilimenti finanzjarji fiż-żona euro, u tipprevjoni l-frodi u l-falsifikazzjoni tal-mezzi ta' hlas bi flus kontanti jew le u l-hasil ta' flus;
- (4) Dan il-Ftehim huwa konkluz ma' Stat Membru li jaġixxi fl-interess ta' entità mhux sovrana u, għal dan il-għan, ma jipprovdix għad-dritt tal-istampar tal-flus (mint coinage). Il-munita u l-liġi bankarja u finanzjarja jaqgħu taħt il-kompetenzi tal-Istat Franciż. Fil-kwistjonijiet relatati mal-funzjonament tajjeb tal-Unjoni Ekonomika u Monetarja, id-dispożizzjonijiet legiżlattivi u regolatorji tal-liġi Franciża japplikaw awtomatikament għal Saint-Barthélemy skont l-istatus tagħha.

QABLU DWAR ID-DISPOŻIZZJONIJET LI ĠEJJIN:

*Artikolu 1*

L-euro għandha tibqa' l-munita ta' Saint-Barthélemy.

(d) Il-miżuri neċessarji għall-użu tal-euro bħala munita unika adottati skont l-Artikolu 133 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea;

*Artikolu 2*

Ir-Repubblika Franciża se tibqa' tagħti status ta' valuta legali lill-karti tal-flus u lill-muniti tal-euro f' Saint-Barthélemy.

(e) Il-legiżlazzjoni bankarja u finanzjarja, inkluż l-atti legali adottati mill-Bank Ċentrali Ewropew;

(f) Il-prevenzjoni tal-hasil ta' flus;

*Artikolu 3*

1. Ir-Repubblika Franciża f'Saint-Barthélemy se tkompli tapplika l-atti legali u r-regoli tal-Unjoni Ewropea neċessarji għall-funzjonament tal-Unjoni Ekonomika u Monetarja fl-oqsma li ġejjin:

- (a) Il-karti tal-flus u l-muniti tal-euro;
- (b) Il-prevenzjoni tal-frodi u l-falsifikazzjoni tal-mezzi ta' hlas bi flus kontanti jew b'mezzi oħrajn;
- (c) Il-midalji u t-towkins;

(g) L-obbligi ta' komunikazzjoni tal-informazzjoni f'forma statistika stabbilita mill-Eurosistema.

2. Ir-Repubblika Franciża għandha timpenja ruhha li tikkooopera b'mod shih mal-Europol fit-territorju ta' Saint-Barthélemy fir-rigward tal-prevenzjoni tal-frodi u l-falsifikazzjoni tal-mezzi ta' hlas kif ukoll tal-prevenzjoni u l-għieda kontra l-hasil tal-flus.

*Artikolu 4*

Il-miżuri li ttiehdu mill-awtoritajiet Franciżi kompetenti sabiex jittrasponu l-atti adottati mill-Unjoni Ewropea — inkluż dawk tal-Bank Ċentrali Ewropew — fl-oqsma msemmija fl-Artikolu 3(1) għandhom japplikaw b'mod awtomatiku u bl-istess kundizzjonijiet f'Saint-Barthélemy.

<sup>(1)</sup> ĠU L 325, 9.12.2010, p. 4.

#### Artikolu 5

L-atti tal-Unjoni Ewropea adottati fl-oqsma msemmija fl-Artikolu 3(1) — inklużi dawk tal-Bank Ċentrali Ewropew — u li huma applikabbli direttament fl-Istati Membri, għandhom japplikaw b'mod awtomatiku u bl-istess kundizzjonijiet f'Saint-Barthélemy.

#### Artikolu 6

L-istituzzjonijiet ta' kreditu u, jekk applikabbli, l-istituzzjonijiet finanzjarji oħrajn awtorizzati li jwettqu l-attivitajiet tagħhom f'Saint-Barthélemy għandu jkollhom aċċess għas-sistemi interbankarji ta' saldu u ta' hlas u għas-sistemi ta' saldu tat-titoli fiż-żona euro bl-istess kundizzjonijiet bħal dawk applikabbli fl-istituzzjonijiet fi Franza metropolitana.

#### Artikolu 7

Ir-Repubblika Franciża kull sentejn għandha tippreżenta lill-Kummissjoni u lill-Bank Ċentrali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni tal-atti legali u r-regoli tal-Unjoni Ewropea koperti minn dan il-Ftehim f'Saint-Barthélemy. Dan ir-rapport għandu jinkludi b'mod partikolari lista tal-atti tal-Unjoni Ewropea li huma applikabbli b'mod dirett, inklużi dawk tal-Bank Ċentrali Ewropew li huma applikabbli b'mod awtomatiku f'Saint-Barthélemy skont l-Artikolu 5. L-ewwel rapport għandu jkun ippreżentat qabel tmiem l-2012.

#### Artikolu 8

1. Għandu jissejjaħ kumitat kongunt skont il-bżonn. Huwa għandu jkun ippresedut mill-Kummissjoni u magħmul mir-rappreżentanti tal-Unjoni Ewropea u tar-Repubblika Franciża.
2. Id-delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea hija ppreseduta mill-Kummissjoni u tinkludi rappreżentanti mill-Bank Ċentrali Ewropew.

3. Il-kumitat kongunt għandu jiltaqa' jekk dan ikun mitlub minn wiehed mill-membri tad-delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea jew tar-Repubblika Franciża sabiex tiġi analizzata kwalunkwe problema li jista' jkun hemm minhabba l-applikazzjoni ta' din il-konvenzjoni.

#### Artikolu 9

Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea għandu jkollha l-kompetenza esklużiva biex issolvi t-tilwim kollu li jista' jirriżulta bejn il-partijiet minhabba l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u li ma jkunx seta' jiġi solvut fi hdan il-kumitat kongunt.

#### Artikolu 10

L-Unjoni Ewropea jew ir-Repubblika Franciża jistgħu jtemmu dan il-Ftehim jekk issir notifikazzjoni sa sena qabel.

#### Artikolu 11

Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2012, wara li l-partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri ta' ratifika tagħhom stess.

#### Artikolu 12

Dan il-Ftehim huwa stabbilit f'żewġ kopji, bil-lingwa Franciża u dik Ingliża, biż-żewġ testi jkunu ugwalment awtentici.

Magħmul fi Brussell, fit-tmax-il jum ta' Lulju tas-sena elfejn u hdax.

Għall-Unjoni Ewropea

Għar-Repubblika Franciża